

INAZAWA NEWS

No. 602

May 1, 2024

QUESTIONS?

Call

Inazawa City Hall
0587-32-1111(ext.460)

Sponsored by
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>
Articles are translated by Citizen Volunteers

GENERAL INFO

NOTICE from POLICE STATION Tel 0587-32-0110 警察署からのお知らせ

Please follow the rules of taking a bicycle

自転車の交通ルールを守りましょう

In May, Aichi Prefectural Police designates this month as an intensive month to enhance safety guidance for cyclists, and increases awareness campaign and [intensified crackdown](#). Bicycle is a kind of cars in a legally. When using bicycles, follow *Five Rules* and ensure safety.

●Five Rules to follow to ensure safety when riding a bicycle

- 1: In principle, cyclists should ride on the street and use sidewalks only in exceptional cases
- 2: Cyclists must obey traffic lights at intersections and check for safety after coming to a full stop.
- 3: Cyclists must use bicycle lights at night.
- 4: Cyclists are prohibited from riding under the influence of alcohol.
- 5: Children must wear a bicycle helmet.



City Certificates are Available at Off Hours When Reserved

夜間、休日に住民票の写しなどを受け取ることができます

City related certificates issued are available at off hours when you get reservation beforehand.

▶**Reservation:** 1)When you receive on weekdays, by 17:00 of the day. 2) When you receive during 10:00 and 21:00 of weekends or holidays, by 17:00 of Fridays or previous day of Holiday.

▶**Certificates available:** *Shimin-ka* related; *Jumin-hyo* (Copy of Resident's card), *Koseki Tohon*, etc. (Copy of Family Registration related), *Inkan-toroku Shomeisho* (Seal Registration Certificate), *Kazei-ka* related; *shotokukazei-shomeisho* (income-taxation certificate), *koteishisan-hyoka-shomeisho* (fixed assets evaluation certificate), *koteishisan-koka-shomeisho* (fixed assets public imposts certificate), *nozei-shomeisho* (certificate of tax payment)

▶**Necessary items for application:** Identity documents (Driver's License, My Number card, etc.) of an applicant at the window *Two or more identify documents are needed depending on the type of the document. As for application by proxy, consent form with the person's signature or a letter of proxy may be required.

▶**Place to receive:** Shuei-shitsu (Security office of Inazawa City Hall)

▶**CI:** Shimin-ka Tel.0587-32-1311, Kazei-ka in City Hall Tel. 0587-32-1193

▶**N:** On-line application by My number card or Driver's License is also available.



© Inazawa City INAPPY

When you make application for programs, make sure to include the following items in your information.

The Common Items for Application: ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

D: Date 日時 **V:** Venue 場所 **MP:** Meeting Place 集合場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容
I: Instructor 講師 **F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **E:** Events 種目 **A:** Application 申し込み **N:** Notes その他
CI: Contact Information 問合せ先 **NH:** National Holiday 祝日 **ES:** Elementary School 小学校 **JHS/HS:** Junior High / High School 中学校/高校

※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

National Health Insurance (NHL) Be sure to apply for enrollment in NHL and withdrawal from the NHL 国民健康保険の加入、脱退の手続きをお忘れなく

The head of every household is supposed to apply for enrollment in NHL and withdrawal from NHL. If it is not made or delayed, it may cause inconvenience. Therefore, be sure to apply without fail. **Apply to:** Kokuho Nenkin-ka, branch offices, Civic Centers **CI:** Kokuho Nenkin-ka Tel 0587-32-1312

When		Necessities	
Enrollment	Withdraw from employee's health insurance	Certificate to withdraw from employee's health insurance	Documents which show my number card of the head of household and the eligible person and also verify identity of the person filing such as my number card, driving license, etc.
	Move into the city	Certificate of moving out	
	Child is born		
Withdrawal	Enroll in employee's health insurance	Health insurance card & Employee's health insurance card	
	Move out of the city	Health insurance card	
	Upon the death of the insured	Health insurance card	
	Person aged 65 and older and under age 75 recognized as some sort of permanent handicap enrolls in the medical insurance program for older senior citizens	Health insurance card & health insurance card of the medical insurance program for older senior citizens	
Others	Move in from another municipality within the same prefecture	Certificate of moving out	
	Move out from another municipality within the same prefecture	Health insurance card	
	Move within the same municipality	Health insurance card	
	Your name or the head of household changes	Health insurance card	
	Lose health insurance card (Note) depending on the types of identity document, health insurance card is sent later.	Identity documents such as Driving license	

Notice on Public Sewerage Work and Related Piping Work 公共下水道工事のお知らせ ID169

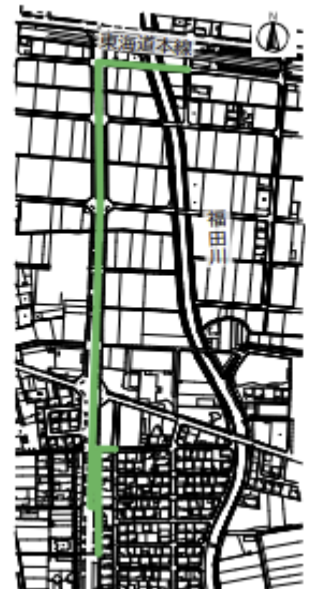
In Meitetsu-danchi area, Kusakabe-matsuno-cho area and Nakanosho-shin-machi area, constructions for public sewerage and related piping construction will start.

③ Nakanosho-shin-machi Area

Your kind understanding and cooperation will be highly appreciated.

① Meitetsu-danchi Area

② Kusakabe-matsuno-cho Area



Construction Schedule

- | | | |
|--|---------------------------------------|--|
| ① Meitetsu-danchi Area | ② Kusakabe-matsuno-cho Area | ③ Nakanosho-shin-machi Area |
| ● Drainage Pipe ~ July, 2024 | ● Drainage Pipe Aug, 2024 ~ Mar, 2025 | ● Canal for Drainage Aug, 2024 ~ Mar, 2025 |
| ● Drainage Pipe July, 2024 ~ Mar, 2025 | ● Canal for Drainage ~ July, 2024 | |

CI: Gesuido-ka, Inazawa -shi Tel. 0587-21-4199

Used School Uniforms Available at Special Prices 学生服を譲ります

D: June 23 (Sun)

V: No. 7 & 8 *kaigishitsu*

at City Hall

O: Junior high school students at schools in the City

Price: winter top / 300 yen
winter & summer bottoms / 200 yen

A & CI: Access Homepage of Inazawa-shi Shakai-fukushi-kyogi-kai between May 8 (Wed) and 21(Tue) Tel.0587-23-6713

<https://forms.gle/LR8bNpCHXLf8hE3u9>

N: Due to state of collection, the one you wish might not be available.



Installation of Home Smoke Alarm

住宅用火災報知器を設置しましょう

Inazawa City obliges an each house to install smoke alarms.

If you haven't installed it yet, it should be done soon.

As for installed smoke alarm, change batteries or wipe dust around it periodically for proper operation on fire. Also, replacement with a new one is recommended every 10 years.



●Caution to Malicious Door-to-Door Sale

City officials never sell smoke alarm or mediate certain dealers for its sale.



CI: Yobo-ka, Shobo-honbu Tel. 0587-22-2114

Tax Notice for Automobile Tax (Category-Based) Payment

自動車税種別割の納税をお忘れなく

May 31 (Fri) is the **deadline** of Automobile Tax (Category-Based) payment. On April 30(Tue), a tax notice will be sent to the vehicle owners as of April 1. Be sure to pay the tax at Prefectural Taxation Office, the local banks or convenience stores. If it does not reach you for some reasons like changing your address or other, please ask the nearby Prefectural Taxation Office.

CI: Nishi-owari Prefectural Taxation Office
Tel 0586-45-3170

Rooms Available at Municipal Housing Complex

市営住宅入居者募集

Rooms: Nishijima Danchi (1) / 3 rooms, Nishijima D

O: Those meeting all following conditions ①Living or working in the City ②Having relatives to live together ③Needing place to live in ④Total income of all members to live together is less than the standard.

A: Submit filled-out application form to Kenchiku-ka in City Hall between May 1 (Wed) and 16 (Thu). *When the number of applicants exceeds the limit, decided by lot. When not, decided in order of receipt from Jun 3 (Mon). **N:** As for Nishijima-danchi(2), Hotta-danchi and Yawase-danchi, you can apply anytime.

CI: Kenchiku-ka in City Hall
Tel. 0587-32-1418



May Tax 今月の税金

Light Vehicle Tax

Tax to be paid by May 31 (Fri)

EVENTS

Recruitment of Chorus Members for "Ongaku Zanmai" Concert

音楽三昧 合唱団員募集

Practice: from July, about 2 times a month **O:** HS students or over **L:** first 110 people **F:** 16,500 yen (Pay it on the first day.) **A:** From June 16 (Sun) 10:00 – at the office counter of Shimin Kaikan (Tel. 0587-24-5111)

●**Concert Date:** March 9 (Sun), 2025

V: Dai-hall of Shimin Kaikan **Program:** Suite Peer Gynt, "Hallelujah Chorus" by Mendel, etc. **Conductor:** Seiichi Kotani **Orchestra:** Central Aichi Symphony Orchestra



CLASSES

Parent-child Bus Tour of Water Supply Facilities

夏休み水道 PR 事業 親子バスツアー参加者募集

D: July 31 (Wed) **MP:** Meitetsu Ichinomiya station

O: 4th to 6th elementary school students and their parent (It's possible for their siblings who are under 4th elementary school students) **L:** 40 people (when the number of applicants is exceeded, participants will be decided by lottery.) **C:** Visit water supply facilities to be able to understand and deepen your interest in water

Destination: Kiso Sansen National Government Water Eco Park Shizen Hakken-Kan (Natural Museum) and Aqua Totto Gifu (World Fresh Water Aquarium) located in Kagami-gahara, Gifu **A:** Fill in all the members, addresses, name, phone numbers, ages and grades, and apply to Owari Suido Renraku

Kyogi-kai secretariat by email (suido@city.ama.lg.jp) or mail (postal code no.490-1222 34 Inui, Kida, Ama city). (Tel. 052-441-7115)



Art Start Class 'Colors and clay with family' アートスタート「親子で色あそび」

D: June 27 (Thu), AM 10:30 to 11:30

V: The meeting room of Oguiss Memorial Art Museum

O: more than 1-year-old less than 3-year-old kids and parents (One pair is composed of one kid and one parent.) **L:** 7 pairs (drawing) **C:** enjoying color and touch with clay made from rice powder with family **I:** Artist, Okuda Miki **F:** 500 yen (Pay it on the day.) **A:** Fill in the application form on a website, or call Oguiss Memorial Art Museum (Tel. 0587-23-3300) by June 5 (Wed).



Come to City Libraries! おいでよ! 図書館

Chiku Chiku Tezukuri no Kai (ID: 3368)

ちくちく手づくりの会

D: Jun. 21 (Fri) 10:00-12:30 **V:** Chuo Toshokan Kenshushitsu (Chuo Library Training Room)

L: First 20 people **C:** Crafting cloth toys children can play **F:** ¥500 (The fee is necessary when attending.) **B:** Scissors, a needle and cotton thread (white or black) **A:** Call Chuo Library from May. 23 (Thu) 11:30. (Tel. 0587-32-0862)

おいでよ!
図書館

Kirara Kai 40th Anniversary Memorial Lecture (ID:3795)

きらら会 40周年記念講演会

D: Jun. 14 (Fri) 10:00-11:40 **V:** Chuo Toshokan Kenshushitsu (Chuo Library Training Room)

L: First 20 people **C:** Lecture about picture books **I:** Ms. Sugiyama, picture book author **A:** Call Chuo Library from May. 16 (Thu) 11:30. (Tel. 0587-32-0862) **N:** It is held autograph session after the lecture.



SPORTS

Citizen's Kendo Championship 市民剣道選手権大会

D: June 2 (Sun), ①②⑤9 : 00-、③④12 : 00- **V:** Bisai-shinkin Inazawa Arena (Sogo Taiiku-kan)

O: People living, working or studying in Inazawa city

Events: ①men's division (second-dan and above, and first-dan and under) ②women's division ③JHS boy's division ④JHS girl's division ⑤ES children division (first and second grade, third and fourth grade, and fifth and sixth grade)

A: On any paper, write down the following items; applicant's address, name, phone no. division, dan, kyu, and FAX to Secretariat Hidetaka Nishi, Inazawa Budo-kan.

Fax (0587-32-6582)

by not later than May 18 (Sat).



Beachball Trial Class (ID:3812)

ビーチボール体験教室

D: Jun. 23 (Sun) 9:00-12:00

V: Sobue-cho Taiikukan (Sobue-cho Gymnasium) **O:** Those who are ES students and older live, work and go to school in Inazawa.

A: Go to Sport-ka or Sobue-cho Gymnasium and fill in application form until Jun. 9 (Sun).

CI: Mr. Tanaka, Inazawa-shi Beachball Association (Tel. 080-3281-3538)



Bowling Meet ふれあいボウリング大会

D: May 19 (Sun), 9:45 **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi-otsubo-cho **L:** the first 120 people

Match event: Individual match (men's division and women's division), three games' total **F:** 1,700 yen excluding the rental shoes. Pay it on the day.

※Personal bowling ball and shoes are allowed. Free of charge of the rental ball and shoes for the Association members and participants of HS students or younger. **A:** On any paper, write down the following items: the name of event, applicant's address, name, phone no., sex and age, and FAX to Inazawa-shi Bowling Association office (fax 0587-21-2133) between May 1 (Wed) and 14 (Tue). **CI:** Inazawa City Bowling Association Office in Inazawa Grand Bowl Tel 0587-21-2131



HEALTH & CHILD CARE

Oyako Fureai Hiroba② 親子ふれあい広場②

D: June 7 (Fri), 14 (Fri), 21 (Fri), 28 (Fri), 30 (Sun) and July 5(Fri) (All 6 times) 10:30-12:00 **V:** Daiichi Nihon-ma, Kinro Fukushi Kaikan **O:** Children born from Apr. 2, 2021 till Apr. 1, 2022 and their guardians living in Inazawa **L:** 10 pairs by drawing lots (prioritize people for the first time)



C: Rhythmic and Talking parenting **I:** Kosodate Net Worker, Tsutsumihara and Mizuno **A:** Check ID 3813 and send an Email to Shogai Gakushu-ka (fureai-h@city.inazawa.aichi.jp) (Tel. 0587-32-1440) by not later than May 24 (Fri). **N:** There is a nursery at this place.

Exercise with Father パパもいっしょ

D: June 22 (Sat) 10:30-11:40 **V:** Chuo Kosodate Shien Center Yugishitsu (Central Parenting Support Center Game Room)

O: Children born from Apr. 2, 2021 and their parents live in Inazawa **L:** First 14 pairs **C:** Exercise and play with parents **A:** Call Central Parenting Support Center (Tel. 0587-34-4158) from May 17 (Fri).



Classes of Raising Children 子育て講座

●Cooking Infant Food 幼児食クッキング

D: June 4 and 18 (Tue) 10:30-12:00 **V:** Nagano Nagano Parenting Support Center Cooking Room **O:** Children are from 18-month-old to 38-month-old at the month of the class and their parents living in Inazawa **L:** First 6 pairs **C:** Lecture about food, demonstration and tasting (only parents) **A:** Call Nagano Parenting Support Center (Tel. 0587-32-9415) from May 7 (Tue).

●Oyako Cooking 親子クッキング

D: June 11 (Tue) 10:30-11:30 **V:** Nagano Parenting Support Center Cooking Room **O:** Children are 2 years old or older at the month and their parents living in Inazawa **L:** First 5 pairs **C:** Lecture of food education and cooking **B:** Apron **A:** Call Nagano Parenting Support Center (Tel. 0587-32-9415) from May 13 (Mon).

●Food Education Class “First and Middle Term of Baby Food” 食育講座「離乳食 前・中期」

D: June 24 (Mon) 10:30-11:30 **V:** Nagano Parenting Support Center Yugishitsu (Play-room) **O:** Children are from 5 months to 8 months old at the month and their mothers living in Inazawa **L:** First 12 pairs **C:** Lecture about first and middle term of baby food and postnatal care (no demonstration and tasting) **A:** Call Nagano Parenting Support Center (Tel. 0587-32-9415) from May. 27 (Mon).



Parenting Classes 育児講座

① Parenting class of children under 12-month-old 0歳児育児講座

D: June 3 (Mon) 10:30-11:30 **V:** Yugi-shitsu (Play room), Chuo Kosodate Shien Center **F:** Children were born from Apr. 2, 2023 to Apr. 1, 2024 and their parents live in Inazawa **L:** First 25 pairs **C:** Learning how to select and give toys develop their creative potential **I:** Chairperson Fujita, Nihon Chiiku Gangu Kyokai **A:** Call Chuo Kosodate Shien Center (Tel. 0587-34-4158) from May 8 (Wed).

② Parenting class of 2-year-old children 2歳児育児講座

D: June 7 (Fri) 10:30-11:30 **V:** Tamokuteki(Multi-purpose) room, Kinro Fukushi Kaikan **O:** Children born from Apr. 2, 2021 till Apr. 1, 2022 and their parents living in Inazawa **L:** First 25 pairs **C:** Exercise with parents **I:** Authorized Instructor, Nakazato, 3B Taiso Kyokai **A:** Call Nagano Kosodate Shien Center (Tel. 0587-32-9415) from May 9 (Thu).

Consultation on Alcohol Damage

アルコール等専門相談

D: June 3(Mon), 14:00 – 16:00 **V:** Kiyosu Hoken-jo **O:** Those or their family who want to consult about alcohol damage **L:** first 2 people **C:** Personal construction with Psychiatrist or alcohol damage counselor **CI & A:** From May 1 (Wed) call Kiyosu Hoken-jo tel. 052-401-2100



Let's Start from Today! Healthcare Class (ID: 2278) 今日から始める！ヘルスケア教室

D: Jun. 14 (Fri) 10:00-11:00 **V:** Hoken Center (Health Center) **O:** Those who are 40 – 64 years old, live in Inazawa and do not have a habit of exercising. **L:** First 15 people **C:** Lecture about health and healthful exercise **A:** Call Kenko Suishin-ka from May. 10 (Fri). (Tel. 0587-21-2300)

CALENDAR

May.1 ~ 31

1	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
2	Thu.			
3	Fri.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyazaki Geka TEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
4	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Tachibana Clinic TEL:0567-31-7075
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
5	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyashita Iin TEL: 0587-36-7028
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
6	Mon.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Takemura Clinic TEL: 0587-23-1500
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
7	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
8	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
9	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
10	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
11	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Negi Clinic TEL: 0567-47-1233
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Konomiya Clinic TEL: 0587-34-6777
12	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Negi Clinic TEL: 0567-47-1233
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
13	Mon.			
14	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
15	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
16	Thu.			
17	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
18	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Yo Hinyokika Hifuka TEL: 0587-22-1800
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Okumura Shonika TEL: 0587-23-5133
19	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Yo Hinyokika Hifuka TEL: 0587-22-1800
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
20	Mon.			
21	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
22	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
23	Thu.			
24	Fri.			
25	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Miyata Seikei Geka TEL: 0587-34-5055
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Kajiura family Clinic TEL: 0587-34-5556
26	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyata Seikei Geka TEL: 0587-34-5055
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
27	Mon.			
28	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Heiwa Shisho
29	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
30	Thu.			
31	Fri.			